

# Jhn

## Chapter 14

Hindi Interlinear

Reference: Hindi Easy-to-Read Version

- 1 Μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἢ καρδία; πιστεῦετε εἰς τὸν Θεόν, καὶ εἰς  
मत व्याकुल-हो तुम्हारा -वह हृदय विश्वास-करो में -उस परमेश्वर भी में  
[G3361](#) [G5015](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1519](#)

ἐμὲ πιστεῦετε.  
मुझ विश्वास-करो  
[G1473](#) [G4100](#)

“तुम्हारे हृदय दुःखी नहीं होने चाहिये। परमेश्वर में विश्वास रखो और मुझमें भी विश्वास बनाये रखो।

- 2 ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Πατρὸς μου, μοναὶ πολλαὶ εἰσιν; εἰ δὲ μὴ,  
में -उस घर -के पिता मेरे निवास बहुत-से हैं यदि परन्तु नहीं  
[G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3438](#) [G4183](#) [G1510](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3361](#)

εἶπον ἄν ὑμῖν ὅτι, πορεύομαι ἑτοιμάσαι τόπον ὑμῖν?  
कहता तो तुमसे कि जा-रहा-हूँ तैयार-करने स्थान तुम्हारे-लिए  
[G3004](#) [G0302](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4198](#) [G2090](#) [G5117](#) [G4771](#)

मेरे परम पिता के घर में बहुत से कमरे हैं। यदि ऐसा नहीं होता तो मैं तुमसे कह देता। मैं तुम्हारे लिए स्थान बनाने जा रहा हूँ।

- 3 καὶ ἐὰν πορευθῶ καὶ ἑτοιμάσω τόπον ὑμῖν, πάλιν ἔρχομαι καὶ  
और यदि जाऊँ और तैयार-करूँ स्थान तुम्हारे-लिए फिर आऊँगा और  
[G2532](#) [G1437](#) [G4198](#) [G2532](#) [G2090](#) [G5117](#) [G4771](#) [G3825](#) [G2064](#) [G2532](#)

παραλήμψομαι ὑμᾶς πρὸς ἑμαυτόν, ἵνα ὅπου εἰμι ἐγὼ, καὶ ὑμεῖς ἦτε.  
ले-जाऊँगा तुम्हें की-और अपनी-और ताकि जहाँ हूँ मैं भी तुम हो  
[G3880](#) [G4771](#) [G4314](#) [G1683](#) [G2443](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1510](#)

और यदि मैं वहाँ जाऊँ और तुम्हारे लिए स्थान तैयार करूँ तो मैं फिर यहाँ आऊँगा और अपने साथ तुम्हें भी वहाँ ले चलूँगा ताकि तुम भी वहीं रहो जहाँ मैं हूँ।

- 4 καὶ ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, οἴδατε τὴν ὁδόν.  
और जहाँ मैं जा-रहा-हूँ जानते-हो -वह मार्ग  
[G2532](#) [G3699](#) [G1473](#) [G5217](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3598](#)

और जहाँ मैं जा रहा हूँ तुम वहाँ का रास्ता जानते हो।”

- 5 λέγει αὐτῷ Θωμᾶς, Κύριε, οὐκ οἶδαμεν ποῦ ὑπάγεις; πῶς δυνάμεθα τὴν  
कहता-है उससे थोमा प्रभु नहीं जानते-हैं कहाँ जा-रहे-हो कैसे सकते-हैं -वह  
[G3004](#) [G0846](#) [G2381](#) [G2962](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5217](#) [G4459](#) [G1410](#) [G3588](#)

ὁδὸν <εἰδέναι>?  
मार्ग जानना  
[G3598](#) [G1492](#)

थोमा ने उससे कहा, “हे प्रभु, हम नहीं जानते तू कहाँ जा रहा है। फिर वहाँ का रास्ता कैसे जान सकते हैं?”

- 6 λέγει αὐτῷ <ὁ> Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι ἢ ὁδὸς, καὶ ἢ ἀλήθεια, καὶ  
कहता-है उससे -वह यीशु-ने मैं हूँ -वह मार्ग और -वह सच्चाई और  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#)

ἢ ζῶν. οὐδείς ἔρχεται πρὸς τὸν Πατέρα, εἰ μὴ δι' ἐμοῦ.  
-वह जीवन कोई-नहीं आता-है के-पास -उस पिता सिवाय केवल द्वारा मेरे  
[G3588](#) [G2222](#) [G3762](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1223](#) [G1473](#)

यीशु ने उससे कहा, “मैं ही मार्ग हूँ, सत्य हूँ और जीवन हूँ। बिना मेरे द्वारा कोई भी परम पिता के पास नहीं आता।

7 εἰ ἐγνώκειτέ με, καὶ τὸν Πατέρα μου ἄν ἦδαιτε; ἀπ’ ἄρτι  
यदि जानते-थे मुझे भी -उस पिता-को मेरे तो जानते से अब  
[G1487](#) [G1097](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0302](#) [G1492](#) [G0575](#) [G0737](#)  
γινώσκετε αὐτὸν, καὶ ἑώρακατε αὐτόν.  
जानते-हो उसे और देखा-है उसे  
[G1097](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#)

यदि तूने मुझे जान लिया होता तो तू परम पिता को भी जानता। अब तू उसे जानता है और उसे देख भी चुका है।”

8 λέγει αὐτῷ Φίλιππος, Κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα, καὶ ἀρκεῖ ἡμῖν.  
कहता-है उससे फिलिप्पुस प्रभु दिखा हमें -उस पिता-को और काफी-है हमें  
[G3004](#) [G0846](#) [G5376](#) [G2962](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G0714](#) [G1473](#)

फिलिप्पुस ने उससे कहा, “हे प्रभु, हमे परम पिता का दर्शन करा दे। हमें संतोष हो जायेगा।”

9 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τοσοῦτω χρόνω μεθ’ ὑμῶν εἶμι, καὶ οὐκ  
कहता-है उससे -वह यीशु-ने इतने समय साथ तुम्हारे हूँ और नहीं  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5118](#) [G5550](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#)  
ἐγνωκάς με, Φίλιππε? ὁ ἑωρακῶς ἐμὲ, ἑώρακεν τὸν Πατέρα; πῶς σὺ  
जाना-है मुझे फिलिप्पुस जो देखा-है मुझे देखा-है -उस पिता-को कैसे तू  
[G1097](#) [G1473](#) [G5376](#) [G3588](#) [G3708](#) [G1473](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4459](#) [G4771](#)  
λέγεις, Δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα?  
कहता-है दिखा हमें -उस पिता-को  
[G3004](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#)

यीशु ने उससे कहा, “फिलिप्पुस मैं इतने लम्बे समय से तेरे साथ हूँ और अब भी तू मुझे नहीं जानता? जिसने मुझे देखा है, उसने परम पिता को देख लिया है। फिर तू कैसे कहता है ‘हमें परम पिता का दर्शन करा दे।’

10 οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοί  
नहीं विश्वास-करता कि मैं में -उस पिता और -वह पिता में मुझ  
[G3756](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#)  
ἐστίν? τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λέγω ὑμῖν, ἀπ’ ἐμαυτοῦ οὐ λαλῶ; ὁ  
है -वे वचन जो मैं कहता-हूँ तुमसे से अपनी-ओर-से नहीं बोलता-हूँ -वह  
[G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0575](#) [G1683](#) [G3756](#) [G2980](#) [G3588](#)  
δὲ Πατὴρ ἐν ἐμοί μένων, ποιεῖ τὰ ἔργα αὐτοῦ.  
परन्तु पिता में मुझ रहते-हुए करता-है -अपने काम अपने  
[G1161](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3306](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

क्या तुझे विश्वास नहीं है कि मैं परम पिता में हूँ और परम पिता मुझमें है? वे वचन जो मैं तुम लोगों से कहता हूँ, अपनी ओर से ही नहीं कहता। परम पिता जो मुझमें निवास करता है, अपना काम करता है।

11 πιστεύετε μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοί;  
विश्वास-करो मुझ-पर कि मैं में -उस पिता और -वह पिता में मुझ  
[G4100](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#)  
εἰ δὲ μὴ διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ, πιστεύετε.  
यदि परन्तु नहीं के-कारण -उन कामों उनके विश्वास-करो  
[G1487](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G4100](#)

जब मैं कहता हूँ कि मैं परम पिता में हूँ और परम पिता मुझमें है तो मेरा विश्वास करो और यदि नहीं तो स्वयं कामों के कारण ही विश्वास करो।

- 12 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ  
 सत्य सत्य कहता-हूँ तुमसे जो विश्वास-करता-है में मुझ -वे काम जो मैं  
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G1473](#)
- ποιῶ, κάκεινος ποιήσει, καὶ μείζονα τούτων ποιήσει, ὅτι ἐγὼ παρὸς τὸν  
 करता-हूँ वह-भी करेगा और बड़े इनसे करेगा क्योंकि मैं की-ओर -उस  
[G4160](#) [G2548](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3173](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3754](#) [G1473](#) [G4314](#) [G3588](#)
- Πατέρα πορεύομαι.  
 पिता जा-रहा-हूँ  
[G3962](#) [G4198](#)

“मैं तुम्हें सत्य कहता हूँ, जो मुझमें विश्वास करता है, वह भी उन कार्यों को करेगा जिन्हें मैं करता हूँ। वास्तव में वह इन कामों से भी बड़े काम करेगा। क्योंकि मैं परम पिता के पास जा रहा हूँ।

- 13 καὶ ὅτι ἂν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, τοῦτο ποιήσω, ἵνα  
 और जो-कुछ भी माँगोगे में -उस नाम मेरे यह करूँगा ताकि  
[G2532](#) [G3754](#) [G0302](#) [G0154](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2443](#)
- δοξασθῆ ὁ Πατήρ ἐν τῷ Υἱῷ.  
 महिमित-हो -वह पिता में -उस पुत्र  
[G1392](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5207](#)

और मैं वह सब कुछ करूँगा जो तुम लोग मेरे नाम से माँगोगे जिससे पुत्र के द्वारा परम पिता महिमावान हो।

- 14 ἐάν τι αἰτήσητέ με ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω.  
 यदि कुछ माँगोगे मुझसे में -उस नाम मेरे मैं करूँगा  
[G1437](#) [G5100](#) [G0154](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1473](#) [G4160](#)

यदि तुम मुझसे मेरे नाम में कुछ माँगोगे तो मैं उसे करूँगा।

- 15 Ἐὰν ἀγαπᾶτέ με, τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμὰς τηρήσετε.  
 यदि प्रेम-करते-हो मुझसे -मेरी आज्ञाओं-को -मेरी मेरी मानोगे  
[G1437](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5083](#)

“यदि तुम मुझे प्रेम करते हो, तो मेरी आज्ञाओं का पालन करोगे।

- 16 κἀγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα, καὶ ἄλλον Παράκλητον δώσει ὑμῖν, ἵνα ᾤ  
 और-मैं विनती-करूँगा -उस पिता-से और दूसरा सहायक देगा तुम्हें ताकि हो  
[G2504](#) [G2065](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G0243](#) [G3875](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1510](#)
- «μεθ' ὑμῶν, εἰς τὸν αἰῶνα»,  
 साथ तुम्हारे तक -उस युग  
[G3326](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

मैं परम पिता से विनती करूँगा और वह तुम्हें एक दूसरा सहायक देगा ताकि वह सदा तुम्हारे साथ रह सके।

- 17 τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν, ὅτι  
 -वह आत्मा -की सच्चाई जिसे -वह संसार नहीं सकता ग्रहण-करना क्योंकि  
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2983](#) [G3754](#)
- οὐ θεωρεῖ αὐτὸ, οὐδὲ γινώσκει. ὕμεις γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ' ὑμῖν μένει,  
 नहीं देखता उसे नहीं जानता तुम जानते-हो उसे क्योंकि पास तुम्हारे रहता-है  
[G3756](#) [G2334](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1097](#) [G4771](#) [G1097](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3844](#) [G4771](#) [G3306](#)
- καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται.  
 और में तुममें होगा  
[G2532](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#)

यानी सत्य का आत्मा जिसे जगत ग्रहण नहीं कर सकता क्योंकि वह उसे न तो देखता है और न ही उसे जानता है। तुम लोग उसे जानते हो क्योंकि वह आज तुम्हारे साथ रहता है और भविष्य में तुम में रहेगा।

18 οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς; ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς.  
नहीं छोड़ूँगा तुम्हें अनाथ आऊँगा के-पास तुम्हारे  
[G3756](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3737](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#)

“मैं तुम्हें अनाथ नहीं छोड़ूँगा। मैं तुम्हारे पास आ रहा हूँ।

19 ἔτι μικρὸν καὶ ὁ κόσμος με οὐκέτι θεωρεῖ, ὑμεῖς δὲ θεωρεῖτέ με;  
अभी थोड़ा और -वह संसार मुझे अब-नहीं देखता तुम परन्तु देखते-हो मुझे  
[G2089](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1473](#) [G3765](#) [G2334](#) [G4771](#) [G1161](#) [G2334](#) [G1473](#)

ὅτι ἐγὼ ζῶ, καὶ ὑμεῖς ζήσετε.  
क्योंकि मैं जीता-हूँ भी तुम जीओगे  
[G3754](#) [G1473](#) [G2198](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2198](#)

कुछ ही समय बाद जगत मुझे और नहीं देखेगा किन्तु तुम मुझे देखोगे क्योंकि मैं जीवित हूँ और तुम भी जीवित रहोगे।

20 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ γνώσεσθε ὑμεῖς ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ μου,  
मैं उस -उस दिन जानोगे तुम कि मैं में -उस पिता मेरे  
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1097](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

καὶ ὑμεῖς ἐν ἐμοί, καὶ ἐγὼ ἐν ὑμῖν.  
और तुम में मुझ और-मैं में तुममें  
[G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2504](#) [G1722](#) [G4771](#)

उस दिन तुम जानोगे कि मैं परम पिता में हूँ, तुम मुझ में हो और मैं तुझमें।

21 ὁ ἔχων τὰς ἐντολάς μου καὶ τηρῶν αὐτάς, ἐκεῖνός ἐστιν ὁ  
जो रखता-है -मेरी आज्ञाओं मेरी और मानता-है उन्हें वही है जो  
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3588](#)

ἀγαπῶν με; ὁ δὲ ἀγαπῶν με, ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ Πατρὸς μου;  
प्रेम-करता-है मुझसे जो और प्रेम-करता-है मुझसे प्रेम-किया-जाएगा द्वारा -उस पिता मेरे  
[G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0025](#) [G1473](#) [G0025](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

καὶ ἐγὼ ἀγαπήσω αὐτόν, καὶ ἐμφανίσω αὐτῷ ἐμαυτόν.  
और-मैं प्रेम-करूँगा उससे और प्रकट-करूँगा उसे अपने-आप-को  
[G2504](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1718](#) [G0846](#) [G1683](#)

वह जो मेरे आदेशों को स्वीकार करता है और उनका पालन करता है, मुझसे प्रेम करता है। जो मुझमें प्रेम रखता है उसे मेरा परम पिता प्रेम करेगा। मैं भी उसे प्रेम करूँगा और अपने आप को उस पर प्रकट करूँगा।”

22 Λέγει αὐτῷ Ἰούδας, οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης, Κύριε, καὶ τί γέγονεν ὅτι  
कहता-है उससे यहूदा नहीं -वह इस्करियोती प्रभु और क्या हुआ-है कि  
[G3004](#) [G0846](#) [G2455](#) [G3756](#) [G3588](#) [G2469](#) [G2962](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1096](#) [G3754](#)

ἡμῖν μέλλεις ἐμφανίζειν σεαυτόν, καὶ οὐχὶ τῷ κόσμῳ;  
हमें करने-वाले-हो प्रकट-करना अपने-आप-को और नहीं -उस संसार-को  
[G1473](#) [G3195](#) [G1718](#) [G4572](#) [G2532](#) [G3780](#) [G3588](#) [G2889](#)

यहूदा ने (यहूदा इस्करियोती ने नहीं) उससे कहा, “हे प्रभु, ऐसा क्यों है कि तू अपने आपको हम पर प्रकट करना चाहता है और जगत पर नहीं?”

23 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐάν τις ἀγαπᾷ με, τὸν λόγον μου  
उत्तर-दिया यीशु-ने और कहा उससे यदि कोई प्रेम-करे मुझसे -मेरे वचन-को मेरे  
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#)

τηρήσει, καὶ ὁ Πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς αὐτόν ἐλευσόμεθα,  
मानेगा और -वह पिता मेरा प्रेम-करेगा उससे और की-ओर उसके आएंगे  
[G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2064](#)

καὶ μονὴν παρ' αὐτῷ ποιησόμεθα.  
और निवास पास उसके करेंगे  
[G2532](#) [G3438](#) [G3844](#) [G0846](#) [G4160](#)

उत्तर में येशु ने उससे कहा, “यदि कोई मुझमें प्रेम रखता है तो वह मेरे वचन का पालन करेगा। और उससे मेरा परम पिता प्रेम करेगा। और हम उसके पास आयेंगे और उसके साथ निवास करेंगे।

24 ὁ μὴ ἀγαπῶν με, τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ; καὶ ὁ λόγος  
जो नहीं प्रेम-करता-है मुझसे -मेरे वचनों-को मेरे नहीं मानता और -वह वचन  
[G3588](#) [G3361](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#)

ὃν ἀκούετε, οὐκ ἔστιν ἐμὸς, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με Πατρός.  
जो सुनते-हो नहीं है मेरा परन्तु -उस भेजने-वाले मुझे पिता-का  
[G3739](#) [G0191](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1699](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

जो मुझमें प्रेम नहीं रखता, वह मेरे उपदेशों पर नहीं चलता। यह उपदेश जिसे तुम सुन रहे हो, मेरा नहीं है, बल्कि उस परम पिता का है जिसने मुझे भेजा है।

25 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, παρ’ ὑμῖν μένων;  
ये-बातें कहा-है-मैंने तुमसे पास तुम्हारे रहते-हुए  
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3844](#) [G4771](#) [G3306](#)

“ये बातें मैंने तुमसे तभी कही थीं जब मैं तुम्हारे साथ था।

26 ὁ δὲ Παράκλητος, τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, ὃ πέμψει ὁ Πατήρ  
-वह परन्तु सहायक -वह आत्मा -वह पवित्र जिसे भेजेगा -वह पिता  
[G3588](#) [G1161](#) [G3875](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3739](#) [G3992](#) [G3588](#) [G3962](#)

ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα, καὶ ὑπομνήσει ὑμᾶς  
में -उस नाम मेरे वह तुम्हें सिखाएगा सब-कुछ और याद-दिलाएगा तुम्हें  
[G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1565](#) [G4771](#) [G1321](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5279](#) [G4771](#)

πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν ἐγώ.  
सब जो कहा तुमसे मैंने  
[G3956](#) [G3739](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1473](#)

किन्तु सहायक अर्थात् पवित्र आत्मा जिसे परम पिता मेरे नाम से भेजेगा, तुम्हें सब कुछ बतायेगा। और जो कुछ मैंने तुमसे कहा है उसे तुम्हें याद दिलायेगा।

27 Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν; εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν; οὐ καθὼς ὁ  
शांति छोड़ता-हूँ तुम्हें शांति -वह मेरी देता-हूँ तुम्हें नहीं जैसा -वह  
[G1515](#) [G0863](#) [G4771](#) [G1515](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2531](#) [G3588](#)

κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δὲ δίδωμι ὑμῖν. μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἢ καρδιά, μηδὲ  
संसार देता-है मैं देता-हूँ तुम्हें मत व्याकुल-हो तुम्हारा -वह हृदय नहीं  
[G2889](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3361](#) [G5015](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3366](#)

δελιιάτω.

डरो

[G1168](#)

“मैं तुम्हारे लिये अपनी शांति छोड़ रहा हूँ। मैं तुम्हें स्वयं अपनी शांति दे रहा हूँ पर तुम्हें इसे मैं वैसे नहीं दे रहा हूँ जैसे जगत देता है। तुम्हारा मन व्याकुल नहीं होना चाहिये और न ही उसे डरना चाहिये।

28 ἠκούσατε ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Ὑπάγω καὶ ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. εἰ  
सुना कि मैंने कहा तुमसे जा-रहा-हूँ और आऊँगा की-ओर तुम्हारे यदि  
[G0191](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1487](#)

ἠγαπαῖτέ με, ἐχάρητε ἄν ὅτι πορεύομαι πρὸς τὸν Πατέρα, ὅτι ὁ  
प्रेम-करते मुझसे प्रसन्न-होते तो कि जा-रहा-हूँ की-ओर -उस पिता क्योंकि -वह  
[G0025](#) [G1473](#) [G5463](#) [G0302](#) [G3754](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3754](#) [G3588](#)

Πατήρ μεῖζων μου ἔστιν.  
पिता बड़ा मुझसे है  
[G3962](#) [G3173](#) [G1473](#) [G1510](#)

तुमने मुझे कहते सुना है कि मैं जा रहा हूँ और तुम्हारे पास फिर आऊँगा। यदि तुमने मुझसे प्रेम किया होता तो तुम प्रसन्न होते क्योंकि मैं परम पिता के पास जा रहा हूँ। क्योंकि परम पिता मुझ से महान है।

29 καὶ νῦν εἶρηκα ὑμῖν πρὶν γενέσθαι, ἵνα ὅταν γένηται, πιστεῦσητε.  
और अब कहां-है-मैंने तुमसे से-पहले होने ताकि जब ही विश्वास-करो  
[G2532](#) [G3568](#) [G2046](#) [G4771](#) [G4250](#) [G1096](#) [G2443](#) [G3752](#) [G1096](#) [G4100](#)

| और अब यह घटित होने से पहले ही मैंने तुम्हें बता दिया है ताकि जब यह घटित हो तो तुम्हें विश्वास हो।

30 οὐκέτι πολλὰ λαλήσω μεθ' ὑμῶν; ἔρχεται γὰρ ὁ τοῦ κόσμου ἄρχων,  
अब-नहीं बहुत बोलूंगा साथ तुम्हारे आ-रहा-है क्योंकि -वह -के संसार शासक  
[G3765](#) [G4183](#) [G2980](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0758](#)

καὶ ἐν ἐμοὶ οὐκ ἔχει οὐδέν;  
और मैं मुझ नहीं रखता कुछ-भी  
[G2532](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3762](#)

| “और मैं अधिक समय तक तुम्हारे साथ बात नहीं करूंगा क्योंकि इस जगत का शासक आ रहा है। मुझ पर उसका कोई बस नहीं चलता। किन्तु ये बातें इसलिए घट रहीं हैं ताकि जगत जान जाये कि मैं परम पिता से प्रेम करता हूँ।

31 ἀλλ' ἵνα γινῶ ὁ κόσμος, ὅτι ἀγαπῶ τὸν Πατέρα, καὶ καθὼς  
परन्तु ताकि जाने -वह संसार कि प्रेम-करता-हूँ -उस पिता-से और जैसा  
[G0235](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G2531](#)

ἐνετείλατο (ἔδωκέν) μοι ὁ Πατήρ, οὕτως ποιῶ. Ἐγείρεσθε, ἄγωμεν ἐντεῦθεν.  
आज्ञा-दी दी-है मुझे -उस पिता-ने वैसा-ही करता-हूँ उठो चलो यहाँ-से  
[G1781](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3779](#) [G4160](#) [G1453](#) [G0071](#) [G1782](#)

| और पिता ने जैसी आज्ञा मुझे दी है, मैं वैसा ही करता हूँ। “अब उठो, हम यहाँ से चलो।”